

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Hiskiasz powiedział więc, aby przygotować w domu JAHWE składy* – i przygotowali. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Hiskiasz polecił więc urządzić w świątyni JAHWE spichlerze. Wkrótce tak też się stało.         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Rozkazał więc Ezechiasz, aby przygotowano spichlerze w domu JAHWE. I przygotowano je;          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I rozkazał Ezechyjasz, aby sprawiono szpichlerze przy domu Pańskim. I sprawiono je.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Rozkazał tedy Ezechiasz, aby sprawiono szpichlerze w domu PANskim. Które gdy sprawiono,        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rozkazał więc Ezechiasz przygotować składy w domu Pańskim. Gdy je przygotowali,                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Więc Hiskiasz kazał przygotować przy świątyni Pańskiej składnice; a gdy je przygotowali,       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ezechiasz polecił, aby przygotowali pomieszczenia w domu JAHWE, a oni przygotowali.            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ezechiasz rozkazał więc przygotować magazyny w domu JAHWE. Gdy to uczyniono,                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ezechiasz rozkazał przygotować składy w Świątyni Jahwe. A gdy je przygotowano,                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | I сказав Езекія приготувити шпихліри в господньому домі, і приготувили,                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc Chiskjasz rozkazał, by wykonano spichlerze przy Domu WIEKUISTEGO. Zatem wykonano.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wówczas Ezechiasz polecił przygotować jadalnie w domu JAHWE. Toteż je przygotowano.            |

<sup>1)</sup> składy, לִשְׁכֹּת , lub: sale, hale, cele.